موءلفات عمال الرابطة القلمية

عرائس المروج ــ لجبران خليل جبران
الارواح المتمردة ــ لجبران خليل جبران
الاجنحة المتكسرة ــ لجبران خليل جبران
دمعة وابتسامة ــ لجبران خليل جبران
العواصف ــ لجبران خليل جبران
المواكب ــ لجبران خليل جبران ــ مزين بصور فنية من ريشة الموءلف
البدائع والطرائف ــ مجموعة مقالات لجبران خليل جبران
المجنون ــ لجبران خليل جبران
السابق ــ لجبران خليل جبران
النبي ــ لجبران خليل جبران
الاباء والبنون ــ لمخائيل نعيمه
الغربال ــ لمخائيل نعيمه
الايوبيات ــ لرشيد ايوب
ديوان ايليا ابو ماضي
الجداول ــ لايليا ابو ماضي
حكايات المهجر ــ لعبد المسيح حداد
مجموعة الرابطة القلمية ــ الأولى لعام ١٩٢١
اعداد السائح الممتازة

موءلفات لم تُطبع بعد

ديوان ندره حداد
اغاني الدرويش ــ لرشيد ايوب
الارواح الحائرة ــ لنسيب عريضه
ليالي الحور ــ لنسيب عريضه
ديوان مخائيل نعيمه
مذكرات الارقش ــ لمخائيل نعيمه

MEHRAJAN ARRABITAH

A REVUE

Given by

ARRABITAH

At the

BROOKLYN ACADEMY OF MUSIC

Saturday, June 4th, 1927, at 8 P. M.

FOREWORD

What is ARRABITAH?

Let it be said here that ARRABITAH is not an organization in the strict sense of the word. Rather is it a spiritual fellowship of a few men of kindred tastes and proclivities in things literary and artistic.

It is difficult for anyone who is not conversant with the history of Arabic Literature to properly appraise a literary movement such as was initiated by ARRABITAH. No Arabic-speaking man need feel ashamed of the literary achievements of the Arabs. From the pre-Islamic period we have inherited a wealth of incomparable lyrics. With the ascendancy of Islam throughout the Near East and Northern Africa the genius of the Arabic language burst forth in a riot of literary beauty, both in poetry and prose. The seats of the various Islamic dynasties, such as Damascus and Baghdad in the East and, later, Grenada (Spain) in the West became veritable wells of inspiration and citadels of learning. The language of the nomadic Arab assumed a commanding position in the realm of literature and science. It rescued from oblivion and gave back to the world the rich phil-

osophies and sciences of Ancient Greece thereby giving an impetus to what became known later as the Italian Renaissance.

Unfortunately, the re-birth of Europe which the Arabs were so instrumental in bringing about marked the beginning of their political and spiritual disintegration. Their once far-flung empires became disrupted. General stagnation and corruption set in. Soon the Turk appeared on the scene and absorbed the fragments of the various Islamic dominions in Africa and the East. The creative genius of the Arabic language was crushed. It seemed to have shot its bolt, as it were. Barring a few sporadic efforts, there was hardly anything of literary merit produced from that time up to the dawn of the present century.

Lacking the creative impulse, Arabic writers and poets of this long and dark period were entirely content to imitate in detail the literary forms of their classical predecessors. Form became the primary requisite; substance, quite secondary. Poetry was no longer an art. It became a craft and a pastime. Even to-day there are some poets who are acclaimed as great solely because they are crafty enough to garb their pedantic outpourings in the ringing rhymes and colorful hues of pre-Islamic, or early Islamic poetry! No heed whatever was paid to the change in time, manners, ideas, modes of expression; etc. In other words, Literature was entirely divorced from Life. And if Literature does not mirror Life and mould it, then of what earthly use is it?

Such, in brief, was the condition prevailing in the Arabic world of letters when a few Syrian poets and writers who have immigrated to this country began to make their voices heard. At first they were scattered. Gradually they drifted into New York. As was to be expected, their literary kinship soon brought them together. Their efforts became concerted. One desire consumed them all; *i. e.,* to free their mother tongue from the fetters of deadening pseudo-classical imitations and antiquated traditions; to awaken the creative impulse in the Arabic Literature and, finally, to blaze a path for the new freedom. It is almost a decade ago that ten of them chanced to be gathered in one place and decided to give this "movement" a name. Thus was born ARRABITAT-UL-KALAMEEYAH.

Since then ARRABITAH has had ample proof of the fact that its efforts have been fully justified. Many books have been compiled and published in Egypt, Syria, Mesopotamia and elsewhere from the writings of ARRABITAH'S members. Some of these books are being taught in schools. One such book has been recently compiled by a professor in the St. Joseph University of Beirut and translated into " I D O " — an in-

ternational language. Other books have been translated into Spanish. What is of more moment, however, is the fact that a great revival is now discernible in Arabic Literature which bids fare to develop into a mighty outburst of superb literary activity that will overflow the borders of the Arabic-speaking nations. A new spirit, — a daring, searching, truth and beauty-loving spirit, — is manifesting itself in the literary outgivings of some of the younger writers. Its beneficial influences can already be seen in the eager and restless gropings of the Arabic-speaking nations for a fuller and nobler share in the progress of the world. Once more the genius of the Arabic language has begun to create.

It is this creative spirit that ARRABITAH aims to foster and promote. Signs of its coming into being are multiplying in all lands wherever Arabic is spoken. We wish to encourage it by every possible means, — by offering substantial annual prizes; by helping needy, but deserving, authors to publish their books; by publishing other books of merit.

To that end this entertainment is given.

Compliments of

RALPH M. SALIBA

DIRECTOR & TREASURER

ORIENTAL EXPOSITION

MADISON SQUARE GARDEN

December 12, 1927 to

January 7, 1928

Tel. CANAL 10084
8272

A. R. STEVEN

41 WHITE ST., NEW YORK

REPRESENTING

John Henning & Son, Ltd., Belfast.

Manufacturers of

Handkerchiefs — Linens

Hand-Loomed Linens

Taylor Linen Company

41 White Street, New York

Linen Importers

Compliments of

A FRIEND

Tel. WALKER 1163

RALPH T. BEGGS

45 LEONARD STREET
NEW YORK CITY

Selling Agents for
BEDFORD STREET LINEN CO., LTD.
Belfast, Ireland.
Mfgrs. of *Irish Linens*

Compliments of

DAINTY GARMENT MFG. CO.

123 SMITH STREET

BROOKLYN, N. Y.

Compliments of

H. M. KOURI CORP.

10 WEST 33RD STREET

NEW YORK CITY

Telephones 1398 8130 3655 MAIN

Est. 1896

JERE J. CRONIN

FUNERAL DIRECTOR

MORTUARY CHAPEL

LIMOUSINE CARS TO..HIRE

CAMP CHAIRS TO HIRE

Local or out of town funerals personally attended to

NO DISTANCE TOO FAR

RATES REASONABLE

115 Atlantic Avenue *Brooklyn, N. Y.*

٨٠ سنتا ٨٠

هذا هو السعر الحالي لكل بوند من الحلويات الشرقية
التي اشتهرنا بصنعها وجودتها
نستصدر المربيات راسا من محلنا الخاص بدمشق
قد بدانا بصنغ الايسكريم العربي على اختلاف انواعه
شرفوا او خابروا الى اي العنوانين ادناه

A. ALWAN BROTHERS

14 West 31st Street
New York City

199 Atlantic Ave.
Brooklyn, N. Y.

Compliments of

ABD-EL-NOUR, INC.

245 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

زر

مطعم الاهرام

في بروكلن

PYRAMID RESTAURANT

185 Atlantic Avenue Brooklyn, N. Y.

ادارة جديدة • عناية تامة • مآكل فاخرة

Compliments of

GEO. B. ZALOOM & CO.

251 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

Compliments of

S. HAMRAH & SONS

24 RECTOR STREET

NEW YORK CITY

Compliments of

BOUTROSS BROTHERS

275 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

Compliments of

KIAMIE BROTHERS, INC.

164-166-168 ATLANTIC AVE.

BROOKLYN, N. Y.

Compliments of

HABEEB BROTHERS

79 MADISON AVENUE

NEW YORK CITY

تحيات

للرابطة من

رشيد سمعان

(نيويورك)

تحيات

من صديق

تحيات

نعمه الحاج

(سبارتنبرغ ، سوث كارولينا)

Compliments of

M. & S. HAJJAR

233 ATLANTIC AVENUE

BROOKLYN, N. Y.

الشرق في الغرب

لنا حصة في تمثيل الشرق امام الغرب. فنحن هنا في الولايات المتحدة نمثله برابطتنا الرباعية المؤلفة من اجناس سيكاراتنا الشرقية الاربعة

١ ـ الاهرام

لمن وصل في فن التدخين الى القمة

٢ ـ كافي نوار

نكهة لطيفة وعبق طيّب وذكرى لذيذة . ولهذا اجمع على عشقها المدخنون

٣ ـ بهاء مصر

لطيفة مرضية لمن يقنع بها

٤ ـ مكاروف

تمثل اتحاد الشرق والغرب. فروسيا كانت ولا تزال الصلة بين الشرق والغرب. وهذه السيكارات الروسية تجمع بين احلام الشرق وخياله وتقدم الغرب وتأنقه

معمل سيكارات

ديمتري الخوري وشركاه

D. J. KHOURY & CO.

267 Atlantic Avenue *Boston, Mass.*

الوكيل العام في نيويورك العظمى ـ صبري اندريا

SABRI ANDRIA

63 Washington Street *New York City*

في بلاط الامير

متى انبسط امام عينيك مشهد «في بلاط الامير» في هذا المهرجان الزاهر تعود بك الذكرى الى ايام العرب المجيدة وتاريخهم القديم وما كان لهم من عز وسوءدد وتفوق في العلوم والصناعة والفنون

في ذلك المشهد ترى اثرا من الابهة الشرقية. ويمثل لك وانت في قلب المدنية الغربية ما كان في المدنية الشرقية من وسائل الراحة والزينة التي تنم عن جمال الفن الشرقي

الرياش الفاخر الذي تراه في مشهد «بلاط الامير» من كراسي شرقية واسكملات مطعمة وسجاد نفيس وقناديل نحاسية وستائر جميلة هو كله مستعار من محل

ابرهيم قساطلي وشركاه

فقد اشتهر هذا المحل باستجلابه الاثاث الشرقي الفاخر اللائق بان يزين كل منزل. هذا عدا عن اشتهاره باستجلاب السمانة السورية على اختلاف انواعها. والمعروف المشهور ان من يعامل هذا المحل مرة يعامله كل مرة الى ما شاء الله

ABRAHAM CASSATLY & CO.

78 WASHINGTON STREET

NEW YORK CITY

Compliments of

WILLIAM BOUZAID

DANBURY, CONN.

Compliments of

MR. AND MRS.
MICHAEL JABALY

DAYTONA, FLA.

تحيات

من

جمعية شبان القديس نقولاوس

الى

الرابطة القلمية

تتمنى لكم التقدم والنجاح

ST. NICHOLAS YOUNG
MEN'S CLUB, INC.

P. O. BOB 361

BROOKLYN, N. Y.

Compliments of

GEORGES BROS.

220 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

Compliments of

IOSEPH N. MALOUF

12 EAST 33RD STREET

NEW YORK CITY

Compliments of

MICHAEL SHOGRY

208 FIFTH AVENUE

New York City

Compliments of

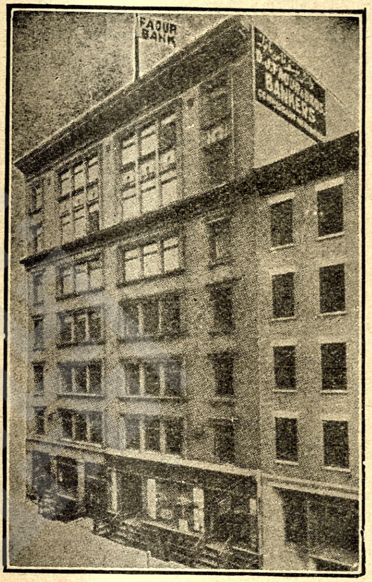
SAMARA BROS.

236 FIFTH AVENUE

New York City

بنك فاعور

FAOUR BANK



الامانة • الاخلاص • المحافظة
حسن الخدمة

اول بنك سوري في اميركا

مفوض من الحكومة

لاصحابه
دانيال يوسف فاعور واخوانه
تاسس سنة ١٨٩١

ESTABLISHED 1891

AUTHORIZED BANKERS & BROKERS
81-85 WASHINGTON ST. NEW YORK

Cable Address Faour New York

WE GIVE INTEREST 4% PER ANNUM
On Saving Accounts Credited Semi-Annually
January & July

CHECKING ACCOUNTS INVITED

ACCOUNTS MAY BE OPENED BY MAIL

نزل سوري

في مصيف هاينس فولز الجميل

قد افتتح ابوابه لاستقبال الضيوف في اول حزيران بادارة صاحبيه رفائيل كرامه والطاهي المعروف منصور عازار

النزل في نقطة جميلة من هاينز فولز على قمة جبال الكاتسكل بين غابات الصنوبر والسنديان. وفي اراضيه فسحة مخصصة للعب التنيس وغيرها من الالعاب الرياضية. الاطعمة سوريه وكل اسباب الراحة موفورة. واصحابه يعتنون اعتناء خصوصيا بالعائلات

خابر اصحابه من الان ليحفظوا لك محلا فيه في الوقت الذي تراه مناسبا قبل ان يفوت الوقت، على هذا العنوان:

يفتحهما ببطء وقد تراءى له

MOUNTAIN REST
Hains Falls, N. Y.

تحيات

من

جبرائيل حنا بيروتي

CONEMAUGH, PA.

Compliments of

J. & A. AZIZ

TORONTO, ONT.

CANADA

Compliments of

N. ZIGAYER

315 NOTRE DAME ST. EAST

MONTREAL, CANADA

Compliments of

THEODORE COREY

REAL ESTATE

Corner Twentieth Ave. & Maple St.

HOMESTEAD, PA.

تحيات

مخائيل عزقول

(غراند ربدس ، مشغن)

تحيات

ناصيف اسعد طراد

(التونا ، بنسلفانيا)

تحيات

سليم عيسى حنا

WEST PALM BEACH, FLA.

تحيات

زكي الحلو

(بتسبرغ ، بنسلفانيا)

تحية الرابطة في مهرجانها

بنتُ الربيع، اما رايت بهاءها — لما تردّت للسفور رداءها
برزت باثواب العروس فغادرت — كل الحسان الحاليات اماءها
الروضة الغناء فاح اريجها — في الكائنات معطرا ارجاءها
ازكى الشذاء شذى الورود وانما — تنسى الورود اذا نشقت شذاءها
بسقت باغصان زهت، اشجارُها — ونمت ومدّت في مدًى افياءها
وجرت تروّي الظامئين عيونها — لله ما اصفى واعذب ماءها
هي جنّة علَّويةٌ نفَّحاتها — قدسيَّةٌ ماز الكريمُ رواءها
ان الخلود لراتع في كنفها — يرعى النجوم ويستظل سماءها
حيًّا الاله عصابةً اقلامها — سلبت غرارات السيوف مضاءها
والخمر نشوتها والحاظ المهى — فتكاتها والشاديات غناءها
رُبطت باسلاك الشعور نفوسها — فلذا غدت ارواحها اعضاءها
نفس الى نفس تشع فاصبحت — شمساً تُفيض على النفوس ضياءها
هذي روائعها وهل يسع امروءٌ — انكار نور الشمس ان هو راءها
المهرجانُ وما عكاظٌ عنده — شيئا اذا عرضت به اشياءها
سحر يسيل على الطروس فترتوي — منه النفوس وتستمدُّ غذاءها
جلت الفصاحةَ والفنون بحلة — تركت فنون الاقدمين وراءها
لما رات ام اللغات سقيمةً — بجمودها نشطت تداوي داءها
رات الجمود الى الممات يقودها — فاتت تجدّد للحياة بناءها
حيّ الذكاء وحيّ كلَّ مجاهد — في نهضة تفدي العيونُ سناءها
واحق فخرٍ بالحضارة امّةٌ — رأت النبوغ فناصرت ادباءها

نعمه حاج

تِحية اعجاب ومحبة
للرابطة القلمية

ممن يرى في الادب الحق عبادة صاقية
وفي الادباء المخلصين لادبهم كهنة
وعمالا في حقل الرب

المطران افثيميوس

ويعقدون جلسة طرب. ثم يباغتهم الامير الحقيقي وحاشيته فيسقطون عن مجالسهم ويتراجعون خشية من غضبه. يجلس الامير على عرشه كئيبا وعلى جانبيه وزيره وقاضي القضاة فلا يعبا بحركات المضحك ونكاته وتكون النتيجة انه يامر بحلق لحية ابي جابر. يستاذن الدرويش في الدخول فيوءذن له بعد ممانعة فيخبر الأمير بقصته ومفادها انه كان في عز ونعم فسلبت منه نعمته وكانت له بنية وحيدة فاختطفت منه وهي في الخامسة من سنيها وكان قد علمها بيتين من الشعر لا يعرفهما احد الا هو وهي. ثم ينشد للامير قصيدة من شعره فيرق له. يدخل صاحب الشرطة ومعه الجارية قوت القلوب مقنعة فيرفع الشكوى عليها الى الامير لانها كانت تفسد صلاة الناس برقصها وغنائها امام المسجد. يسال الامير قاضي القضاة عن عقاب جرمها فيخبره ان الشرع ينص برجمها بالحجارة. يهم الامير باصدار حكمه ولكن المضحك يكشف القناع عنها فيبين جمالها. ثم ترقص وتغني امام الامير فتزول عنه الكآبة ويحكم عليها بالرجم بالحجارة الكريمة. ثم يطلب اليها ان تنشده شيئا من الشعر فتنشده بيتين يعرف الدرويش منهما ان هذه الجارية هي ابنته فيطيب لقاوءهما .

الضوء البعيد

لرشيد ايوب

«وهو الموشح الذي يلقيه الدرويش امام الامير»
«في مشهد بلاط الامير»

لبست شمسي الوشاحا   آه ما احلى المغيب
نام قلبي واستراحا   وقضى ذاك الغريب
في الانام

فاحفروا قبري بجانب   خيمتي عند الكروم
حيثما كنت اراقب   في دجى الليل النجوم
لا انام

واخبروا نايي وكوبي   ثمَّ لا تنسوا الجراب
رفقائي في كروبي   انني تحت التراب
لا أُضام

دقَّة الناقوس عندي   كل انغام الطرب
فاضربوه عند لحدي   يوم تفريج الكُرب
بالحمام

لك يا نفسي حياةٌ   بعدما أُلقي العصا
فالاماني جائعاتٌ   علّليها بالحصى
لتنام

هي تذكارات شاعر   عاش في الدنيا شريد
ومضى في الامر حائر   يقصد الضوء البعيد
في الظلام

يا موت، يا ملك الحياةِ   وسبيل كل الكائناتِ
يا ناشر الشمل الجميع   وجامعاً كل الشتاتِ
ابسط يديك وحلَّ اسر   الروح من هذا الرفاتِ
خذها اليك عصيّةً   سالت على حدّ الظباتِ
ألمُ الحياة لذي الحياة   اشدُّ من الم المماتِ
هات اعطني حقي الاخير   فذاك من خير الهباتِ
قد كنتُ في اسرٍ ولم   افقه وقد حانت نجاتي
اني ارى نور الخلود   يُضيء في كل الجهاتِ
فاطفىء سراجي واسبل   الستر الاخير على حياتي

لا بعنا الفرس ولا جوزنا البنت

بطرس شحاده ـ ابو دجو ـ تاجر سوري عنده بنت اسمها «جسي» وفرس. اما ابنته فكان قد عقد لها على فريد بن سليم مرعي ثم عدل عنه لان اهله لم يقدموا من الجواهر اكثر من خاتم وفوق ذلك فقد اصرّوا على الاكليل في كنيسة سورية وهو ابى ان يكلل ابنته الا في كنيسة اميركية لاعتقاده ان ذاك اليق بمقامه . واما الفرس فكان يتوقع قدوم رجل مبعوث اليه من بعض اصحابه ليشتريها . ومما مكن بطرس شحاده في عناده ضد سليم مرعي وابنه ان صديقا له في الداخلية كتب اليه يقول انه قد دبر «لجسي» عريسا يليق بها وان ذلك العريس قادم الى نيويورك

يدخل طالب الفرس فيحسبه ابو دجو العريس القادم من الداخلية فيحدث بينهما سوء تفاهم يوءدي الى غضب الرجل وانسحابه. وبعد قليل يدخل السمسار جرجوره ومعه عريس من اوكلاهوما يعرض كثيرا من المصاغ ينبهر به ابو دجو فتتجدد آماله ويغبط نفسه لانه اهتدى الى عريس مناسب لابنته . الا ان فرحه لا يطول اذ يدخل الصائغ ويفهمه ان المصاغ المقدم من عريس اوكلاهوما ليس الا «حراتيق». وهما كذلك، وابو دجو يتعثر بخيبة مساعيه اذ يدخل العريس الاتي من الداخلية فيحسبه ابو دجو طالبا للفرس ويقابله بنشوفة توءدي الى غضب الرجل وانسحابه. بعد قليل يدرك ابو دجو غلطه. فتخور عزيمته اذ يرى ابنه قد اخفق في كل مساعيه فلم يزوج ابنته ولم يبع فرسه ويغشى عليه اذ يأتيه تلغراف من ابنته جسي بانها قد تزوجت من فريد مرعي

في بلاط الامير

ابو جابر «مضحك» الامير يدخل عنوة الى البلاط بعد ان يمنعه الحاجب. فيعلم من مسرور الخادم ان الامير في حالة غضب شديد ولم يقدر احد على تبديد غمه وانه غير عازم على الجلوس للناس في ذلك اليوم. ينتهز ابو جابر الفرصة ويجلس مكان الامير على العرش ويدخل ندماء الامير ومغنوه فيجعلهم من وزرائه في امارته الموهومة

(ايضحك «مقتولٌ» وتبكي طليقةٌ   ويسكت محزونٌ ويندب سالِ ؟)
(لقد كنت اولى منك بالدمع مقلةً   ولكنَّ دمعي في الحوادث غالِ)
(تعالي تري روحاً لديَّ ضعيفةً   تردّد في جسمٍ يعذَّب بالِ)

تسكت الحمامة فجأة وتفر مذعورة وقد رات نسرا قادما في الجو. يحوم النسر على جثمان ابي فراس ويحجم عنه اذ يراه يختلج فيقف امامه على مقربة ويصيح صياحا يسترعي انتباه ابي فراس فيخاطبه بهذا القول:

الا ايها النسر الذي جاء يبتغي   فريسته ايَّ الولائم تنظرُ!
الا اصبر قليلا انّ فيَّ بقيَّةً   يمد اليها الموت كفّاً وتعسرُ
رويدك! واعذرني فانك جائعٌ   ومثلك يا طيَّار من كان يعذر
اتيت الينا تطلب الفوت والقرى   فأهلاً بضيف جاءنا ليس يُزجر
فدونك شلوي ـ ذاك يانسر ما بقي   وانت به يا جائع الجوّ اجدر
فمزّق ولا ترحم! فما انت واترٌ   لتثأر مني حين حلَّ المقدَّر
لقد مزّقته الناس قبلك: اخوتي   وابناء عمي والعدوُّ المكشّر
واطلق فؤاداً كان في اسر اضلعي   عليه سلام الله كم كان يصبر!

يغمض عينيه تململا من الالم ثم يفتحهما ببطء وقد تراءى له ملاك الموت آتيا نحوه بجلال فيضطرب ويقول:

رفقاً، ملاكَ الموت رفقا!   لو كنتَ ما القاهُ تلقى
للويت وجهك عن صريع   في حضيض اليأس ملقى
طال انتظارك في الجوار   تريد ديناً مستحقَّا
من ذا يماطل او يسومُ   اذا تقاضى الموتُ حقّا؟
فاليك روحي انَّها   لوديعةٌ ليست لتبقى
خذها الى الخلّاق داميةً   وقل: ما كان اشقى
روحٌ تحشرج ضمن جسم   سامها اسرًا ورِقَّا

يا روح، لا تستعجلي   فلأنتِ لي ما القلب دقّا
مهلاً، ملاكَ الموت، لا   تغضب فان البين شقّا
بينٌ بلا امل اللقاء   وسفرةٌ تزداد سحقا
دعني فأروي بالوداع   حشاشةً في الصدر حرقى
واودّع الافق البعيد   فلن ارى ما بعدُ افقا
اين الاماني المغريات   المحرزات الدهر سبقا؟
اين الفوارس والصحاب   وكيف ذا، فرّوا وأبقى؟
اوّاه خانتني الجيوش   وأقسموا الأيمان صدقا!
اين الغواني؟ طالما   كاشفنني وجدًا وعشقا
اعرضن عني بعدما   ذلَّلن لي في الحب عنقا
وكسونني من بعد ثوب   الوصل ثوب الغدر خلقا
صه يا لساناً مظهرًا   ضعفي ولا جاورت حلقا!
ان اعرضت عنّي الحياة   فان لي في الموت حقَّا
اسرع، ملاك الموت، لا   ترفق فلا احتاج رفقا
واقبض فذا ثمن الحياة   افيكه لانال عتقا

تختفي الروءيا. ويعود ابو فراس بفكره الى اهله فتراءى له ابنته وقد جاءها نعيه فناحت ولطمت وشقت ثوبها حزنا عليه فيهلع قلبه ويخاطبها بصوت متهدج:

(ابنيَّتي، لا تجزعي!   كل الانام الى ذهاب)
(نوحي عليَّ بحرقةٍ   ما بين سترك والحجاب)
(قولي اذا ناديتني   وعييتُ عن ردّ الجواب:)
(زين الشباب ابو فراسٍ   لم يُمتَّع بالشباب)

تنزل غشية الموت بابي فراس ويخيل له ان ملاك الموت آتٍ نحوه بخطوات ثابتة باسطا يديه لاقتبال روحه كما يقتبل الطفلَ فيقول وقد دنا منه السياق:

فانهزم اصحاب ابي فراس عنه فقتل وظلت جثته في البرية حتى جاء بعض الاعراب فدفنها

والمشهد التالي يصور ابا فراس يجود بانفاسه ويودع دنياه بعد المعركة

مشهد احتضار ابي فراس

قفر تصهره الشمس بعيد عن العمران يلعب فيه السراب ٠

ابو فراس ملقى على الارض العراء على مقربة من شجرة وحيدة مثخن بالجراح مضرج بالدماء غائب عن الصواب٠ وقد نفذ من صدره سنان رمح طعن به في ظهره فانقصفت خشبة الرمح وهي ملقاة بجانبه على الارض٠ يهذي في احتضاره ولم تبقَ منه الا حشاشة ٠

الطبولَ! الطبول!... انَّا انتصرنا   فاريحوا قناً براها الطعانُ
صحَّ حلمي وعاد لي امر قومي...   ولي الصولجان... والسلطانُ

. . . .

قد ظفرنا... دقوا الطبول وسيروا   موكبا ناظرًا اليه الزمان
موكب المقسمين ان ياخذوا الحق   بحد السيوف او يتفانوا

. . . .

موكبً الظافرين، ها موكب الحب   تلاقيكم عليه الحسان
يا غواني كلّلن بالزهر والعطف   رجالا في الحرب لم يتوانوا

. . . .

قبليني يا ربة الحسن اني   في وغى الحب طائع مذعان
فأوار الهوى يزيد اضطراماً   في فوءادي ويُسرع الخفقان
ذاك سهم الغرام اصمى فوءادي   فسرت في صميمه النيران

يشعر بلذع الشمس فيتململ دون ان يعود الى صوابه

قبليني ايضاً... كذا يعذب الحب: لقاءٌ وقبلةٌ واحتضان
قبليني... لا لا٠ كفى! ويك ما ها   ذا؟... اثغر الحبيب ام ثعبان
قبلات كأنها الم الموت   وفي طعمها له الوان
ابعدي ثغركِ الملظّى... لحاك   الله ثغرًا لم تحوهِ الغيلان

يفتح عينيه وقد عاد الى رشده

انا وحدي... ترى اهذا منامٌ   آه لا!... ان ما اراه العيان
ههنا... ههنا لقد قبلتني...   ههنا الصولجان... لا بل سنان

تتجلى له الحقيقة الهائلة٠ فيحاول النهوض فلا يقدر٠ فيمد يده مدا بطيئا وقد برح به الالم ويحاول امساك السنان النافذ من صدره

نافذٌ في الحشى٠ لقد احكم المر   مى عدوّي وخانني الاقران
طعنةٌ لو تجيئني من امامي   لهوى من مهابتي الطعَّان
قد دُحرنا... وفرّ صحبي وزال   الحلم عني وهدَّتِ الاركان
ويل حلم صدقته فاذا بالـ   تاج يهوي وتبرزَ الاكفان
خاب ظني... تعال ياموتُ أسرع   لست ارضى الحياة فيها الهوان

يسمع هدير حمامة باكية على الشجرة فينصت لها ثم يخاطبها قائلا:

(اقول وقد ناحت بقربي حمامةٌ   ايا جارتا، هل تشعرين بحالي؟)
(معاذ الهوى! لا ذقتِ طارقة النوى   ولا خطرت منك الهموم ببالِ)
(ايا جارتا، ما انصفَ الدهر بيننا   تعالي اقاسمك الهموم، تعالي)

(تابع اسماء الممثلين وادوارهم)

النديم الموصلي	جورج زربطاني
المطرب بلبل	ماير مراد
العواد زلزل	توفيق مبيض
الامير	صبري اندريا
الوزير	اليان يونس
قاضي القضاة	خليل الشاطر
صاحب الشرطة	جيمي حاوي
الدرويش	رشيد ايوب
الجارية قوت القلوب	البرنسس سلطانة

مدير التمثيل — وليم كاتسفليس
مدير المشاهد والملابس — يوسف لفلوفه

العازفون

الانسة نزهه عوض – على البيانو
توفيق مبيض – على العود
موسى كالوكي – على القانون

ملخص الفصول التمثيلية

احتضار ابي فراس

تمهيد

كان ابو فراس اميرا من امراء بني حمدان حكام الموصل وحلب الذين كان لهم شان عظيم في التاريخ العربي. وهو ابن عم سيف الدولة امير حلب ممدوح المتنبي وصاحب الغارات الشهيرة والحروب مع ملوك الروم. وكان ابو فراس فارسا مغوارا وشاعرا من الطبقة الاولى حتى قيل ان المتنبي كان يشهد له بالتقدم والتبريز فلا ينبري لمباراته تهيبا له واجلالا. وكان الصاحب بن عباد المشهور يقول «بدىء الشعر بملك وختم بملك» يعني - بدىء بامرىء القيس وختم بابي فراس

قضى ابو فراس معظم حياته في الحروب والغارات واسرته الروم مرتين. فقال في الاسر غرر قصائده المسماة بالروميات ومنها قصيدته المشهورة «اراك عصي الدمع شيمتك الصبر»

وكان بعد وفاة سيف الدولة وتولي ابنه ابي المعالي مكانه ان ابا فراس طمح الى سدة الملك. فاعلن استقلاله في حمص فجرد عليه ابو المعالي جيشا بقيادة غلام ابيه قرعويه. فالتقوا بابي فراس واصحابه على مقربة من صدد الى الشرق الجنوبي من حمص.

(تابع اسماء الممثلين وادوارهم)

النديم الموصلي — — — — — — جورج زربطاني
المطرب بلبل — — — — — — — مايرمراد
العواد زلزل — — — — — — توفيق مبيض
الامير — — — — — — — صبري اندريا
الوزير — — — — — — — اليان يونس
قاضي القضاة — — — — — — — خليل الشاطر
صاحب الشرطة — — — — — — — جيمي حاوي
الدرويش — — — — — — — رشيد ايوب
الجارية قوت القلوب — — — — البرنسس سلطانة

مدير التمثيل — — وليم كاتسفليس
مدير المشاهد والملابس — يوسف لفلوفه

العازفون

الانسة نزهه عوض — على البيانو
توفيق مبيض — على العود
موسى كالوكي — على القانون

ملخص الفصول التمثيلية

احتضار ابي فراس

تمهيد

كان ابو فراس اميرا من امراء بني حمدان حكام الموصل وحلب الذين كان لهم شان عظيم في التاريخ العربي· وهو ابن عم سيف الدولة امير حلب ممدوح المتنبي وصاحب الغارات الشهيرة والحروب مع ملوك الروم· وكان ابو فراس فارسا مغوارا وشاعرا من الطبقة الاولى حتى قيل ان المتنبي كان يشهد له بالتقدم والتبريز فلا ينبري لمباراته تهيبا له واجلالا· وكان الصاحب بن عباد المشهور يقول «بدىء الشعر بملك وختم بملك» يعني - بدىء بامرىء القيس وختم بابي فراس

قضى ابو فراس معظم حياته في الحروب والغارات واسرته الروم مرتين· فقال في الاسر غرر قصائده المسماة بالروميات ومنها قصيدته المشهورة «اراك عصي الدمع شيمتك الصبر»

وكان بعد وفاة سيف الدولة وتولي ابنه ابي المعالي مكانه ان ابا فراس طمح الى سدة الملك· فاعلن استقلاله في حمص فجرد عليه ابو المعالي جيشا بقيادة غلام ابيه قرعويه· فالتقوا بابي فراس واصحابه على مقربة من صدد الى الشرق الجنوبي من حمص·



الامير السيد محيي الدين

اسماء الممثلين وادوارهم

«احتضار ابي فراس»

ابو فراس الحمداني — — — — وليم كاتسفليس

«لا بعنا الفرس ولا جوزنا البنت»

بطرس شحاده «ابو دجو» — — — — وديع باحوط
جرجوره «سمسار زواج» — — — — الياس عطاالله
شكري دعيبس «جامع احسان للمنكوبين» — عبدالكريم حداد
سليم ضعون «جامع احسان للمنكوبين» — عبدالمسيح غراب
انطون فارس «طالب الفرس» — — — عبدالمسيح حداد
حبيب غنطوس «عريس من اوكلاهوما» — رشيد عبد النور
الصائغ — — — — — — — — مخائيل نعيمه
طالب العروس — — — — — — — — صبري اندريا

«في بلاط الامير»

مسرور — — — — — — — — — جورج سمان
ابو جابر — — — — — — — — جورج زر
الحاجب — — — — — — — — ميشال عبدالنور

بروغرام

مهرجان الرابطة القلمية

القسم الاول

١ـ موسيقى عربية

٢ـ كلمة افتتاحية من وليم كاتسفليس

٣ـ غناء عربي

٤ ـ توقيع على العود من الامير السيد محيي الدين

اـ تقسيم حجاز
بـ بشرف حجاز
جـ سماعي «فرحفزا» ـ تاليف الامير السيد محيي الدين
دـ الطفل الراقد ـ تاليف الامير السيد محيي الدين

٥ ـ احتضار ابي فراس

ماساة شعرية تاليف نسيب عريضه. يقوم بتمثيلها وليم كاتسفليس
ينشد الحانها مدحت سربجي

فترة خمس دقائق

القسم الثاني

٦ ـ «لا بعنا الفرس ولا جوزنا البنت»

رواية هزلية انتقادية باللغة العامية

٧ـ ادوار اوبرا ـ من مدحت سربجي

OLD ITALIAN SONGS

Vaghissima Sembianza ....Danaudy
Nina ....Pergolesi
O Paradiso (Aria from L'Africana) ....Meyerbeer

٨ ـ في بلاط الامير

مشهد يمثل الحياة في بلاط امير من امراء العرب

يطرب الحاضرين بين الفصول فريق من المطربين

هيئة الرابطة القلمية

الموظفون

جبران خليل جبران ـ ـ ـ عميد
مخائيل نعيمه ـ ـ ـ ـ ـ مستشار
وليم كاتسفليس ـ ـ ـ ـ ـ خازن

العمال

ايليا ابو ماضي، رشيد ايوب، وديع باحوط، عبد المسيح حداد، ندره حداد، نسيب عريضه، الياس عطاالله

غاية الرابطة القلمية

تعزيز الاداب العربية بنشر الجميل منها قديما كان ام حديثا
ونقل المفيد والرائع من الاداب الاجنبية الى العربية
ورفع مكانة الاديب
ومساعدة الادباء المستحقين بنشر موءلفاتهم
وتنشيط الروح الادبية الجديدة باعطاء الجوائز المالية في كل فرع من فروع الادب
وتعميم فوائد الادب بين الشعب بقدر الامكان

لجان مهرجان الرابطة القلمية

مدير الحفلة العام ـ ـ ـ روفائيل صليبا
امين الصندوق العام ـ ـ اسكندر ابو حمره

اللجنة الادارية

ايليا ابو ماضي، رشيد ايوب، وديع باحوط، الياس عطاالله، وليم كاتسفليس، سليم ملوك، مخائيل نعيمه

لجنة النشر

ايليا ابو ماضي، جبران خليل جبران، عبد المسيح حداد، نسيب عريضه ، وليم كاتسفليس

لجنة الاعلانات والجوازات

صبري اندريا، ملحم الحاوي، ندره حداد، امين رزق، عبد المسيح غراب

لجنة الاستقبال

الدكتور نجيب بربور، اسكندر ابو حمره، نخله حواط، شكري رحيّم، جواد عريضه، عزيز عطيه، الدكتور الياس مسلم، يوسف مقصود ، سليم ملوك

انصار الحفلة

الدكتور نجيب بربور، يوسف بالش، وديع بدر، حنا ابو بطرس، فياض جباره، اديب حداد، سليم حلوه، نخله حواط، الدكتور سليم الخازن، نسيب خلف، سليم دواليبي، اليانر باحيه، شكري رحيم، بشير زلعوم، خليل سيده، ملحم سيده، قيصر صباغ، نسيب طرابلسي، جواد عريضه، رفائيل عريضه، عزيز عطيه، غطاس فارس، يوسف فارس، توفيق فرهود، ابرهيم قساطلي، ديب لطفي، جورج مبارك، الدكتور الياس مسلم، تامر معلوف، يوسف نعمان معلوف، يوسف مقصود، مخائيل مقلع، سليم ملوك، يوسف ملوك

الحماسة طعنا بالهندواني والاقنى. وان مدحنا انزلنا الشمس عن عرشها، وكسفنا البدر، ووطئنا هام الثريا، ولجمنا امواج البحار. زد على ذلك ان غزلنا تكلف، وبكاءنا بلا حرقة ولا دموع، وحماستنا بلا شعور، ومديحنا مغالاة واختلاق باختلاق. فادابنا امست جثة بلا روح لانها تحاول تقليد القدماء ناسية ان روح مصر وسوريا اليوم ليست روح عدنان ونجد وقحطان واليمن او بغداد او غرناطة او اشبيلية منذ الف او الفي سنة. وقد بلغ بنا التقليد الى درجة اصبحنا معها لا نرى من الادب الا لباسه الخارجي. فالاديب الاديب من اجاد في تقليد تراكيب واساليب القدماء الاقدمين اللغوية ان شعرا وان نثرا. والبليغ البليغ من اكثر من المفردات والمترادفات والتعابير التي تضطرنا ان نتابط القاموس كلما حاولنا ان نغوص وراء درها

ومما لا شك فيه ان هذه الحالة قد قضت على مواهب كثيرة لم تكن لها قوة كافية للتخلص من قيود الماضي فاضطرت اما ان تلجأ الى السكوت، واما ان تحمل النير فتجري مع التيار وتقلد مع المقلدين. ولولا بعض ارواح نشيطة، طموحة، سمعت صوت الحياة المندفعة الى الامام فاستيقظت وافلتت من قيود الامس، ولحقت بموكب الحياة الجديدة، لكانت ادابنا اليوم لا تزال مستنقعا لا تاوي اليه الا ضفادع المقلدين وحشرات مقلدي المقلدين

ان هذه الروح الجديدة التي ترمي الى الخروج بادابنا من دور الجمود والتقليد الى دور الابتكار والاستنباط في جميل الاساليب والمعاني لحرية في نظرنا بكل تنشيط وموءازرة. فهي امل اليوم وركن الغد كما ان الروح التي تحاول بكل قواها حصر الاداب واللغة العربية ضمن دائرة تقليد القدماء في المعنى والمبنى هي في عرفنا سوس ينخر جسم ادابنا ولغتنا. وان لم تقاوم فستوءدي بها الى حيث لا نهوض ولا تجدد

بيد اننا اذا عملنا على تنشيط الروح الادبية الجديدة فلا نقصد بذلك قطع كل علاقة مع الاقدمين. فبينهم من فطاحل الشعراء والمفكرين من ستبقى اشعارهم وافكارهم مصدر الهام لكثيرين غدا وبعد الغد. الا اننا لا نرى في تقليدهم سوى موت لادابنا. لذاك فالمحافظة على كياننا الادبي تضطرنا ان ننصرف عنهم الى حاجات يومنا ومطاليب غدنا. وحاجات يومنا ليست كحاجات امسنا —

فمن حاجات يومنا ان نعيد للادب سلطانه بجعله ترجمان الامة الناطق بعواطفها وافكارها، ومنارتها التي تضيء لها السبيل وتساعدها على السير من محجة الى محجة في منعرجات التقدم الروحي والاجتماعي. ولا يتسنى لنا ذلك ما لم نقرب بين الادب وبين حياة الشعب ليصبح الادب جوهرا من الجواهر التي تتركب منها حياة الشعب اذا فقده اختلت حياته وشعر بفقره اليه

ومن حاجات يومنا ان نرفع الاديب المستحق الى حيث ينال حقه. اجل. ان ما يقدمه الاديب من قلبه ولبه لا يقاس بفضة وذهب لكنه من الحيف ان يحرق ابن الادب زيت حياته والا يكون له ممن ينتفعون بادبه ما يصد عنه الحاجة ويمكنه من استثمار كل مواهبه لا بعضها

ومن حاجات يومنا ان ننقي لغتنا من زوائد كثيرة قد فات وقت نفعها فاصبحت اثرا بعد عين وسلاسل تقيد الاقلام والعقول بدون جدوى. فهي دخان في اعين الناشئة الادبية وحجر عثرة في سبيل نهضتها. فاللغة في نظرنا كيان حي ينمو ويتطور كما تنمو وتتطور جميع الكائنات الحية في العالم. فان لم تترك لها التقاليد مجالا للنمو استولى عليها الضعف وحل بها الشلل

ومن حاجات يومنا ان ننقل الى لغتنا كنوز الاداب الاجنبية لنشارك العالم في سيره الروحي والعقلي فالعالم اليوم عائلة كبيرة لا يسع بعض افرادها ان يعيشوا بعزلة عن الاخرين ولو شاءوا. والادب — كالعلم والفن — لا ينحصر ضمن حدود جغرافية بل هو ارث مشترك. فعلينا ان نسعى لننال قسطنا من ذلك الارث

واذ كنا اليوم في طليعة عصر جديد وكان لا بد لنا من قوة منظمة تهتم بسد حاجاتنا الادبية وتدرب الروح الجديدة في ادابنا راينا ان نوءسس لتلك الغاية هذه «الرابطة القلمية»

THE SYRIAN-AMERICAN PRESS
104 GREENWICH STREET, NEW YORK
المطبعة التجارية السورية الامريكية ، لصاحبها سلوم مكرزل

دعوة الرابطة القلمية

نحن نعتقد بان الادب دعامة من اهم دعائم العمران وبان الادباء مصابيح الامم وقوادها. وكما ان ليس كل ما سطر بمداد على قرطاس ادبا، كذلك ليس كل من حرر مقالا، او نظم قصيدة موزونة بالاديب. فالادب الذي نعتبره هو الادب الذي يستمد غذاءه من تربة الحياة ونورها وهوائها والذي يري الامة وجهها الحقيقي ليحبب اليها وجها اجمل منه بايقاظ ما كمن فيها من الشوق والطموح الى الحق والخير والجمال، واقتلاع ما تاصل فيها من الميل الى الشر والاذعان الى الظلم، والقناعة بالغث، والاغضاء عن القبيح لذاك فالاديب الذي نكرمه هو الاديب الذي خُص برقة الحس، او دقة الفكر، وبعد النظر في تموج الحياة وتقلبها وبمقدرة البيان والافصاح عما تحدثه الحياة في نفسه من التاثير. ومن توفرت فيه هذه الصفات او بعضها كان لسانا لمن يشعرون ولا قوة لهم للافصاح عن شعورهم، وبصرا لمن لهم عيون ولا يبصرون، وسمعا لمن لهم آذان ولا يسمعون فهو مصباح لمن هم اقل منه مواهب، وقائد لمن هم اقل منه خبرة ومقدرة

وبما ان لا جمود في الحياة، بل تقلب دائم وانتقال من حالة الى حالة، فالادب الذي يستمد غذاءه من الحياة اذا ما تخلف عنها وقصر عن مجاراتها في سيرها نبذته الحياة وتركته مستنقعا لا خير منه الا للضفادع والحشرات

ولسوء حظنا فادابنا العربية قصرت عن مجاراة الحياة لاجيال كثيرة فكان نصيبها الجمود والخمود. فقد مرت بنا القرون ونحن لا نجد نغمة نلحنها سوى نغمة القدماء. فان تغزلنا فبلسان حادي العيس. وان ندبنا فبلسان باكي الاطلال والدمن. وان هزتنا

مهرجان الرابطة القلمية

حفلة تمثيل وادب وطرب

برعاية

الرابطة القلمية

مساء السبت في ٤ حزيران سنة ١٩٢٧

على مسرح اكاديمي اوف ميوزك في بروكلن

